

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 86 — 1761

13. MAI 1986. — Ministerialerlass zur Festlegung des Teils der im Jahre 1986 durch den Wohnungsfonds der kinderreichen Familien Walloniens ausgegebenen Darlehen, den diese Gesellschaft vorrangig für die Bekämpfung gesundheitsschädlicher Wohnungen bestimmen muss

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere der Artikel 77ter, 77quater en 77quinquies,
Beschiessen der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Bezuschusste Arbeiten, der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Aufsicht:

Einzigster Artikel. Der Teil der im Jahre 1986 durch den Wohnungsfonds der kinderreichen Familien Walloniens ausgegebenen Darlehen, den diese Gesellschaft gemäss Artikel 77quinquies des Wohngesetzbuches für die Bekämpfung gesundheitsschädlicher Wohnungen bestimmen muss, wird auf 40 Pzt. festgelegt.

Brüssel, den 13. Mai 1986.

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Aufsicht,

A. DALEM

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Bezuschusste Arbeiten,

C. AUBECQ

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 86 — 1761

- 13 MEI 1986. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het gedeelte van de in 1986 door het Woningenfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië uitgegeven leningen dat door deze maatschappij bij voorrang moet worden besteed aan de strijd tegen de ongezonde woningen

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting, de Financiën en de Gesubsidieerde Werken,
De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en het Toezicht,
Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 77ter, 77quater en 77quinquies,

Besluiten :

Enig artikel. Het gedeelte van de in 1986 door het Woningenfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië uitgegeven leningen dat door deze maatschappij overeenkomstig artikel 77quinquies van de Huisvestingscode moet worden besteed aan de strijd tegen de ongezonde woningen wordt op 40 pct. vastgesteld.

Brussel, 13 mei 1986.

De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Toezicht,

A. DALEM

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting,
de Financiën en de Gesubsidieerde Werken,

C. AUBECQ

F. 86 — 1762

- 18 SEPTEMBRE 1986. — Arrêté ministériel portant approbation de modifications au règlement des prêts à consentir par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie, au moyen des capitaux du Fonds B2, annexé à l'arrêté ministériel du 25 février 1980

Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et la Tutelle,

Vu le Code du Logement, notamment les articles 38 et 77quater,

Vu l'arrêté royal du 24 janvier 1980 concernant l'utilisation, pour la Région wallonne, des capitaux provenant du Fonds B2 par le Fonds du 29 juillet, 30 juillet et 21 octobre 1981, et par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 27 avril 1985 et du 6 mars 1986;

Vu l'arrêté ministériel du 25 février 1980 portant approbation du règlement des prêts à consentir, dans la Région wallonne, par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique au moyen des capitaux du Fonds B2;

Vu les décisions prises le 15 septembre 1986 par le conseil d'administration du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie sous réserve de l'approbation ministérielle,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont approuvées les modifications ci-annexées, au règlement des prêts établi en vertu de l'article 17 de l'arrêté royal du 24 janvier 1980 concernant l'utilisation, par la Région wallonne, des capitaux provenant du Fonds B2, par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie et annexé à l'arrêté ministériel du 25 février 1980.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 1986.

Bruxelles, le 18 septembre 1986.

Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et la Tutelle,

A. DALEM

Annexe

Modifications au règlement des prêts à consentir dans la Région wallonne, par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie au moyen des capitaux du Fonds B2, annexé à l'arrêté ministériel du 25 février 1980 portant approbation de ce règlement.

Article 1^{er}. Dans l'article 14, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du règlement des prêts à consentir par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie, au moyen des capitaux du Fonds B2, le montant de « 2 575 000 F » est remplacé par le montant de « 2 775 000 F ».

Art. 2. Dans l'article 22 du règlement précité, les taux de 5,75; 7 et 8,25 sont remplacés respectivement par les taux suivants : 4,75; 5,75 et 6,75.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 18 septembre 1986.

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et la Tutelle,

A. DALEM

ÜBERSETZUNG

D. 86 — 1762

18. SEPTEMBER 1986. — Ministerialerlass zur Genehmigung der Abänderungen, der dem Ministerialerlass vom 25. Februar 1980 beigefügten Regelung der Darlehen, die Mittels Kapitalien aus dem Fonds B2 vom Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens zu Gewähren sind

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Aufsicht,

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere der Artikel 38 und 77^{quater};

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Januar 1980 über die Verwendung, für die Wallonische Region, der Kapitalien aus dem Fonds B2 durch den Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 29. Juli, 30. Juli und 21. Oktober 1981 sowie durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. April 1985 und 6. März 1986;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 25. Februar 1980 zur Genehmigung der Regelung der Darlehen, die mittels Kapitalien aus dem Fonds B2 vom Wohnungsfonds des Bundes der Kinderreichen Familien Belgiens in der Wallonischen Region zu gewähren sind;

Aufgrund der Beschlüsse, die am 15. September 1986 unter Vorbehalt der ministeriellen Genehmigung vom Verwaltungsrat des Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens gefasst worden sind;

Beschliesst :

Artikel 1. Beiliegende Abänderungen der dem Ministerialerlass vom 25. Februar 1980 beigefügten Regelung der Darlehen, die aufgrund von Artikel 17 des Königlichen Erlasses vom 24. Januar 1980 über die Verwendung, für die Wallonische Region, der Kapitalien aus dem Fonds B2 durch den Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens aufgestellt worden ist, werden genehmigt.

Art. 2. Vorliegender Erlass gilt ab dem 1. September 1986.

Brüssel, den 18. September 1986.

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Aufsicht,

A. DALEM

Anlage

Abänderungen der Regelung der Darlehen, die mittels Kapitalien aus dem Fonds B2 vom Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens in der Wallonischen Region zu gewähren sind; diese Regelung ist dem Ministerialerlass vom 25. Februar 1980 zur Genehmigung dieser Regelung beigefügt

Artikel 1. In Artikel 14, § 1, Absatz 3, der Regelung der Darlehen, die mittels Kapitalien vom Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens zu gewähren sind, wird der Betrag « 2 575 000 F » durch den Betrag « 2 775 000 F » ersetzt.

Art. 2. In Artikel 22, der vorerwähnten Regelung werden die Zinssätze 5,75; 7 und 8,25 % jeweils durch die folgende Zinssätze ersetzt : 4,75; 5,75 und 6,75 %.

Gesehen, um dem Ministerialerlass vom 18. September 1986 beigefügt zu werden.

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Aufsicht,

A. DALEM

VERTALING

N. 86 — 1762

18 SEPTEMBER 1986. — Ministerieel besluit houdende goedkeuring van wijzigingen in het reglement van de leningen toe te staan door het Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië door middel van de kapitalen die voortkomen van het Fonds B2, gevoegd bij het ministerieel besluit van 25 februari 1980

De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Toezicht,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 38 en 77;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 januari 1980 betreffende de aanwending, voor het Waalse Gewest, van de kapitalen die voortkomen van het Fonds B2, door het Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 juli, 30 juli en 21 oktober 1981 en bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 27 april 1985 en 6 maart 1986;

Gelet op het ministerieel besluit van 25 februari 1980 houdende goedkeuring van het reglement van de leningen, in het Waalse Gewest, toe te staan door het Woningfonds van de Bond van de Kroostrijke Gezinnen van België door middel van de kapitalen die voortkomen van het Fonds B2;

Gelet op de op 15 september 1986 door de Raad van Beheer van het Woningfonds van Kroostrijke Gezinnen van België genomen beslissingen onder voorbehoud van ministeriële goedkeuring,

Besluit :

Artikel 1. De hierbij gevoegde wijzigingen in het krachtens artikel 17 van het koninklijk besluit van 24 januari 1980 betreffende de aanwending voor het Waalse Gewest, van de kapitalen die voortkomen van het Fonds B2, door het Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië vastgestelde reglement, gevoegd bij het ministerieel besluit van 25 februari 1980.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1986.

Brussel, 18 september 1986.

De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Toezicht,

A. DALEM

Bijlage

Wijzigingen in het reglement van de leningen in het Waalse Gewest toe te staan door het Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië door middel van de kapitalen die voortkomen van het Fonds B2, gevoegd bij het ministerieel besluit van 25 februari 1980 houdende goedkeuring van dit reglement

Artikel 1. In artikel 14, § 1, eerste lid, van het reglement van de leningen in het Waalse Gewest toe te staan door het Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië door middel van de kapitalen die voortkomen van het Fonds B2, wordt het bedrag « 2 575 000 F » vervangen door het bedrag « 2 775 000 F ».

Art. 2. In artikel 22 van het voormelde reglement worden de rentevoeten 5,75; 7 en 8,25 % respectievelijk vervangen door de volgende rentevoeten : 4,75; 5,75 en 6,75 %.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 18 september 1986.

De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Toezicht,

A. DALEM